



Woher kommst du?

D'où viens-tu?

SOMMAIRE

Ce qu'il vous faut savoir

Dans cette leçon, on révise ce qu'on a appris jusqu'ici.

Le pronom interrogatif

woher: *il sert à demander l'origine (le lieu d'où vient une personne ou une chose).*

Vous pouvez dire

*Si vous voulez demander
à quelqu'un d'où il vient*

Si vous voulez faire comprendre que

quelque chose est évident, que cela va de soi

Woher kommst du?

Woher kommen Sie?

Sowieso!

Dans cette leçon, il est question de cinq scènes qui se déroulent dans la salle du petit-déjeuner de l'Hôtel Europa. Puis vous apprendrez comment Ex a fait la connaissance de Andreas. Dans la première scène, nous faisons la connaissance de Hanna Clasen, la femme de chambre de l'hôtel. Elle laisse tomber un plateau plein de couverts et de vaisselle. Mais un client l'aide aimablement.

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. junge Frau | = première jeune femme |
| 2. junge Frau | = seconde jeune femme |
| 1. Hotelgast | = premier client de l'hôtel |
| 2. Hotelgast | = second client de l'hôtel |
| Junger Mann | = jeune homme |

1. junge Frau: Guten Morgen.

2. junge Frau: Guten Morgen.

(Le plateau plein de vaisselle et de couverts tombe en faisant beaucoup de bruit)

Hanna: O – nein!

1. Hotelgast: O – warten Sie!

Ex: Au weia! Alles kaputt!

Hanna: Danke. Vielen Dank. Das ist sehr freundlich.

Ex: Sehr freundlich.

Dans la seconde scène, un homme assez endormi encore arrive dans la salle du petit-déjeuner.

Hanna: Guten Morgen.
2. Hotelgast: Morgen.
Hanna: Tee oder Kaffee?

(L'homme ne réagit pas)

Hanna: Entschuldigen Sie, möchten Sie Tee oder Kaffee?
2. Hotelgast: Entschuldigung. Ich bin noch sehr müde. Kaffee bitte.

Dans la troisième scène, le Docteur Thürmann rencontre un ami qu'il n'avait pas vu depuis longtemps.

1. Hotelgast: Guten Morgen.
Thürmann: Guten Morgen.
1. Hotelgast: Wer ist das nur? Seltsam, seltsam. Ja klar, das ist doch . . .
Entschuldigen Sie bitte!
Thürmann: Ja, was ist?
1. Hotelgast: Sie sind doch Herr Thürmann, oder?
Thürmann: Ja. Und du, ja, du bist doch . . . Stefan!

Dans la quatrième scène, un jeune homme aimerait entamer un dialogue avec une jeune femme à laquelle il pose beaucoup de questions.

Junger Mann: Sagen Sie mal: Sie sind also Journalistin und machen Reportagen?
Journalistin: Ja.
Junger Mann: Interessant. Sehr interessant. Das ist sehr interessant.
Journalistin: Ja. Stimmt.
Junger Mann: Sagen Sie mal: Was machen Sie da?
Journalistin: Ach, recherchieren . . .
Ex: Recherchierenrecherchieren . . .

Dans la cinquième scène, deux jeunes femmes (dont l'une est étudiante) constatent qu'elles sont originaires de la même ville, Augsburg, une ville qui n'est pas très loin de Munich.

1. junge Frau: Und was machst du?
2. junge Frau = Studentin: Ich bin Studentin.
1. junge Frau: Und woher kommst du?
Studentin: Aus Augsburg.
1. junge Frau: Echt?? Ich auch!
Studentin: Was?! Du kommst auch aus Augsburg?

Ensuite Ex demande à Andreas d'où il vient . . . et Andreas, en plaisantant, demande à Ex d'où elle, elle vient.

Ex: Andreas, woher kommst du?
Andreas: Ich komme aus Köln. Und du? Woher kommst du?
Ex: Ich? Ich komme aus . . .

Dans la septième scène, vous apprenez comment Ex (personnage invisible mais dont on entend très bien la voix) a fait la connaissance de Andreas. Celui-ci lisait un livre de contes et légendes. Dans le récit «Heinzelmännchen zu Köln» (Les lutins de Cologne) les lutins apparaissent uniquement la nuit pour effectuer le travail des artisans . . . à la grande satisfaction des habitants de Cologne. Andreas soupire profondément en lisant cela et pense qu'il aimerait bien qu'on effectue ainsi son travail, à sa place . . . mais il sait bien que l'âge d'or des rêves est «sowieso» (n'importe comment) quelque chose qui ne reviendra plus. Mais ce mot «sowieso» a un effet magique . . . et à peine Andreas l'a-t-il évoqué qu'un petit personnage féminin sort du livre pour accompagner Andreas. Celui-ci l'appelle alors Ex, ce qui (en latin) signifie «issue de» – «sortie de» – «sortie du livre»! Mais Andreas ne sait pas que le mot «sowieso» a un pouvoir magique!

Andreas: Ich möchte auch so . . . Na ja – das ist sowieso vorbei!
Ex: Hmm, hmm. Hallo! Hallo! Da bin ich.
Andreas: Wer bist du?
Ex: Ich bin . . .
Andreas: Wer bist du?
Ex: Ich bin ich.

WÖRTER UND WENDUNGEN

TERMES ET LOCUTIONS

warten	<i>attendre</i>
O – warten Sie!	<i>O – attendez!</i>
Au weia!	<i>Aie – ouille!</i>
Alles kaputt!	<i>Tout est cassé!</i>
Vielen Dank.	<i>Merci bien.</i>
freundlich	<i>aimable</i>
der Tee	<i>le thé</i>
oder	<i>ou (ou bien)</i>
der Kaffee	<i>le café</i>
noch	<i>encore</i>
Ja klar.	<i>Oui bien sûr.</i>
Wer ist das nur?	<i>Qui cela peut-il bien être?</i>
die Journalistin	<i>la journaliste</i>
die Studentin	<i>l'étudiante</i>
woher?	<i>d'où?</i>
kommen	<i>venir</i>
aus (Berlin)	<i>de (Berlin)</i>
Echt?	<i>Vraiment? (locution: c'est bien vrai?)</i>
Na ja.	<i>Eh bien oui.</i>
Das ist vorbei.	<i>C'est fini. (ou: c'est le passé)</i>
vorbei	<i>passé, fini, terminé</i>
Das ist sowieso vorbei.	<i>N'importe comment, c'est fini!</i>
sowieso	<i>n'importe comment</i>
Ich bin ich.	<i>Je suis moi.</i>

ÜBUNGEN

EXERCICES

1 *Que disent les gens dans les saynètes?* *Cochez les bonnes réponses.*

Ein Gast = *un client*

Frau = *dame, Madame*

Ex.

- Na ja.
- Alles kaputt.
- Alles okay.

Hanna

- Das ist sehr interessant.
- Das ist neu.
- Das ist sehr freundlich.

Ein Gast

- Kaffee bitte!
- Tee bitte.
- Ein Bier.

Ein Gast

- Das ist doch Herr Thürmann.
- Du bist doch Herr Thürmann.
- Sie sind doch Herr Thürmann.

Frau

- Ich bin Portier.
- Ich bin müde.
- Ich bin Studentin.

2 *Veillez compléter.*

Ich _____ Augsburg.

Woher kommst du?

_____ Berlin.

_____ Köln.